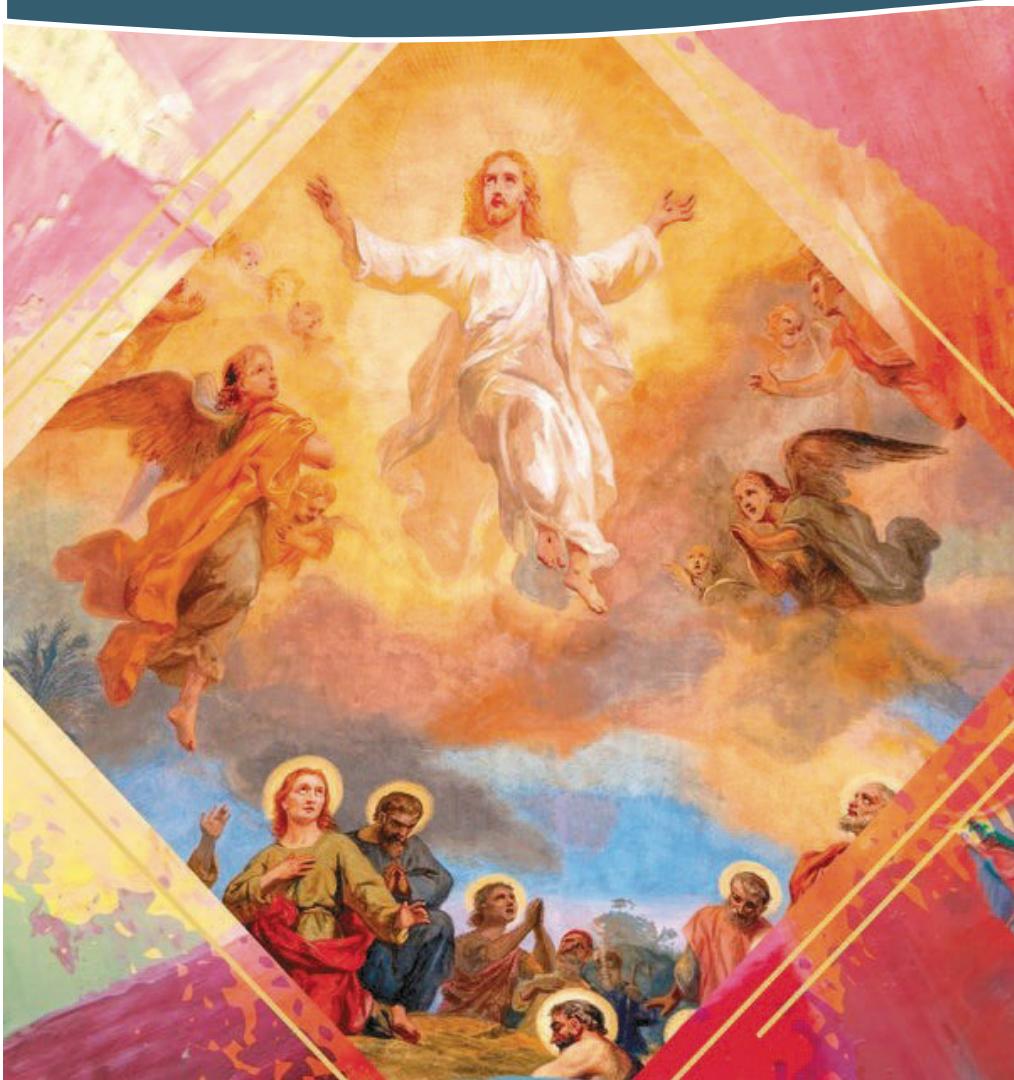


# Saint William Parish



## THE ASCENSION OF THE LORD

"Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit." - Mt 28:19-20

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. ©LPC

### Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:  
24/7 in the Adoration Chapel

### Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:  
24/7 w Kaplicy Adoracji

### Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento  
24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

May 21, 2023



## Ascension of the Lord, May 21

The Evangelist Luke begins the Acts of the Apostles with a revelation about the Ascension of Jesus in the presence of the apostles, wanting at some point to emphasize that with the Ascension, the history of the primitive Church begins. Meaning that the evangelization commenced and after it the entire world, made possible by the apostles and their successors. This was possible thanks to the power of the Holy Spirit who very soon would be sent and an especially the mandate the apostles received through Jesus who appeared on the Ascension day. The fact of His Ascension probably surprised the apostles who were accustomed to a new divine presence of Jesus, who appeared for 40 days after his resurrection, as St. Luke has stated. Nevertheless a departure of Jesus was unavoidable and yet they still didn't understand it. The logic of the salutary plan of God ends the stage of the earthly intervention of the Son of God with his death on the cross. After the resurrection Jesus begins his new stage coming back from where he came from, meaning from heaven. It is a passing stage which was supposed to prepare the disciples to his different sacramental presence in the Holy Spirit. A previous mandate Jesus gave to them, was to go to Galilee where his ascension was to take place, is a crucial moment in the history of the Church. Jesus, after 40 days of instructions to the apostles and making them accustom to their new role of evangelization, ascends to heaven before their eyes, that is, He is passing forever to his normal divine form of existence now enriched with His worshiped body. In theology we say that Jesus sits at the right hand of the Father, as a Son of God, being equal with the Father and united with him in a mutual close bond of love, that is, in the Holy Spirit. The disciples, after Jesus left them, shouldn't feel abandoned because from now on Jesus is always present in heaven being accessible by his Holy Spirit through our prayers, liturgy and mutual serviceable love. This is what the Church, that is, each of us live in every day.

Fr. Ryszard Groń



### VACATION BIBLE SCHOOL

DATE: June 19 - 23, 2023  
AGE: 4 to 10 years old  
TIME: 3:00pm - 7:00pm  
PLACE: St. William School  
PRICE: \$50

The price includes lunch, a T-shirt, a backpack, arts and crafts, sports activities, a new toy every day and more.

**REGISTRATION UNTIL MAY 28th**

DOROTA ARCHACKI  
(312) 647-5822  
[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

*The number of spots is limited.  
We can only register 50 children.*



### Religious Education Program



**REGISTER NOW**

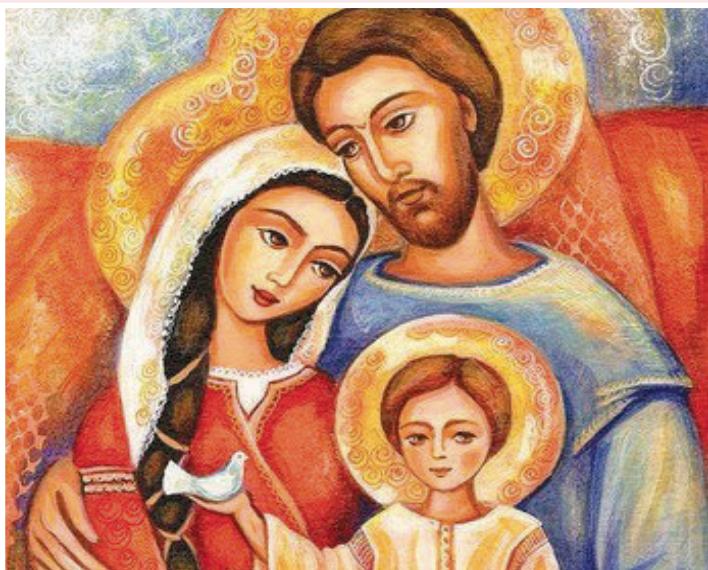
**MICHAEL'S ROOM - AFTER SUNDAY MASS  
RECTORY - EVERY MONDAY, WEDNESDAY AND FRIDAY  
FROM 9AM TO 3PM**

**MORE INFORMATION: MRS. DOROTA ARCHACKI  
(773) 637-6565 [DARCHACKI@ARCHCHICAGO.ORG](mailto:DARCHACKI@ARCHCHICAGO.ORG)**

## Wniebowstąpienie Pańskie

Ewangelista Łukasz swoje Dzieje Apostolskie rozpoczyna opowiadaniem o Wniebowstąpieniu Jezusa w obecności apostołów, chcąc niejako podkreślić, że wraz z Wniebowstąpieniem Pańskim rozpoczynają się dzieje pierwotnego Kościoła, czyli ewangelizacja najbliższego otoczenia (a po niej dalszego świata) dokonywana przez apostołów i ich następców. Było to możliwe dzięki mocy Ducha Świętego, który wkrótce miał być zesłany, oraz specjalnego mandatu, jaki jeszcze tego samego dnia wniebowstąpienia Jezus do nich skierował. Fakt wniebowstąpienia pewnie zaskoczył apostołów przyzwyczajonych do nowej ubóstwionej obecności Jezusa, który ukazywał im się przez 40 dni po swoim zmartwychwstaniu, jak to zresztą zaznaczył Łukasz. Jednak odejście Jezusa było nieuniknione, czego pewnie uczniowie jeszcze nie rozumieli. Logika bowiem planu zbawienia kończy etap ziemskiej interwencji Syna Bożego na Jego śmierci krzyżowej, by swoim zmartwychwstaniem rozpocząć Jego etap powrotu tam, skąd przyszedł, czyli do nieba. Jest to okres przejściowy, który ma przyzwyczać uczniów do Jego innej, sakralnej obecności w Duchu Świętym. Wcześniej nakaz Jezusa, by udali się oni do Galilei, gdzie miało nastąpić Jego wniebowstąpienie, jest tu momentem przełomowym. Jezus, po 40 dniach instruowania i przyzwyczajania ich do nowej roli ewangelizacyjnej, teraz właśnie na ich oczach wstępuje do nieba, czyli przechodzi na stałe do swej Boskiej formy bytowania, choć w postaci Swego uwielbionego ciała. W teologii mówi się, że zasiadł On po prawicy Ojca jako Syn Boży będąc ze swym Ojcem złączony w wiecznym wzajemnym uścisku osobowej miłości, czyli w Duchu Świętym. Uczniowie po odejściu Jezusa nie powinni czuć się osamotnieni, bowiem Jezus jest od teraz zawsze obecny w niebie, będąc dosięgły w Duchu Świętym poprzez nasze modlitwy, liturgię i wzajemną, czystą miłość służebną. To jest to czym Kościół, czyli każdy z nas, żyje każdego dnia.

Ks. Ryszard Groń



Zapraszamy  
na Nabożeństwo do Św. Józefa  
w 4 sobotę miesiąca,  
27 Maja o godz. 7 pm



### WAKACJE Z BOGIEM

CZAS:	19 - 23 czerwca, 2023
WIEK:	od 4 do 10 lat
GODZINA:	3:00pm - 7:00pm
MIEJSCE:	St. William School
CENA:	\$50 za cały tydzień

W cenę wliczony jest obiad, koszulka, plecak, zajęcia plastyczne, zajęcia sportowe, codziennie nowa maskotka i więcej

### **REJESTRACJA DO 28 MAJA**

DOROTA ARCHACKI  
(312) 647-5822  
[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

*(liczba miejsc jest ograniczona - możemy zarejestrować tylko 50 dzieci)*



## Ascensión del Señor

El evangelista Lucas comienza sus Hechos de los Apóstoles con un relato sobre la Ascensión de Jesús en presencia de los apóstoles, queriendo subrayar que con la Ascensión del Señor se inicia la historia de la Iglesia primitiva, es decir, la evangelización del entorno inmediato (y luego to el mundo) llevado a cabo por los apóstoles y sus sucesores. Esto fue posible gracias al poder del Espíritu Santo, que estaba a punto de ser enviado, y al mandato especial que Jesús les dio el mismo día de su ascensión. El hecho de la ascensión debió sorprender a los apóstoles acostumbrados a la nueva presencia deificada de Jesús, que se les apareció durante 40 días después de su resurrección, como señala Lucas. Sin embargo, la partida de Jesús era inevitable, lo que quizás los discípulos aún no comprendían. Porque la lógica del plan de salvación termina la etapa de la intervención terrena del Hijo de Dios en su muerte en la cruz, para que con su resurrección comience la etapa de su regreso al lugar de donde vino, es decir, al cielo. Este es un período de transición para que los apostoles se acostumbren a su otra presencia sacramental en el Espíritu Santo. El mandato anterior de Jesús de que fueran a Galilea, donde iba a tener lugar su ascensión, es aquí un punto de inflexión. Jesús, después de 40 días de instruirlos y acostumbrarlos al nuevo rol de la evangelización, ahora asciende al cielo ante sus ojos, es decir, cambia permanentemente a su forma divina de existencia, aunque en la forma de su cuerpo glorificado. En teología se dice que se sentó a la diestra del Padre como Hijo de Dios, estando unido a su Padre en el eterno abrazo recíproco del amor personal, es decir, en el Espíritu Santo. Los discípulos después de la partida de Jesús no deben sentirse solos, porque Jesús ahora está siempre presente en el cielo, siendo alcanzado en el Espíritu Santo a través de nuestras oraciones, liturgia y amor de servicio mutuo y puro. Esto es lo que la Iglesia, que somos cada uno de nosotros, vive cada día.

Fr. Ryszard Gron

7º

## DOMINGO DE PASCUA

Jesús levantó los ojos al cielo y dijo: "Padre, ha llegado la hora. Glorifica a tu Hijo, para que tu Hijo también te glorifique". - Jn 17, 1

# MAJÓWKA Z MARYJĄ W MARYTOWN

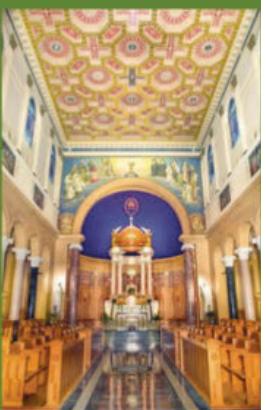
- NIEDZIELA, 28 MAJA 2023
- 10AM—4:00PM
- \$25 OD OSOBY
- ODPOWIEDŹ DO 16 MAJA
- OPIEKUN PIELGRZYMKI - KS. ROMAN DEYNA
- LICZBA MIEJSC OGRANICZONA - 55 osób

## PLAN WYJAZDU

- 9:30am zbiórka przed kościołem Św. Williama/autokar
- 11am - 1:00pm zwiedzanie Sanktuarium, ekspozycji poświęconej św. Maksymilianowi Marii Kolbe
- 1:00pm - 2:00pm Msza Św. w języku polskim
- 2:15pm - 2:45pm Majówka przy Grocie Maryi
- 2:45pm - 4:00pm piknik w ogrodach Sanktuarium
- 4:00pm powrót do Chicago

## ZGŁOSZENIA

Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org



## Pielgrzymka do BRAZYLII

3 - 13 Lipca

Zapisy w języku polskim:

Marsha 847-334-4353



### IGUAZÚ

Największe wodospady na świecie tworzące cudowny spektakl natury.

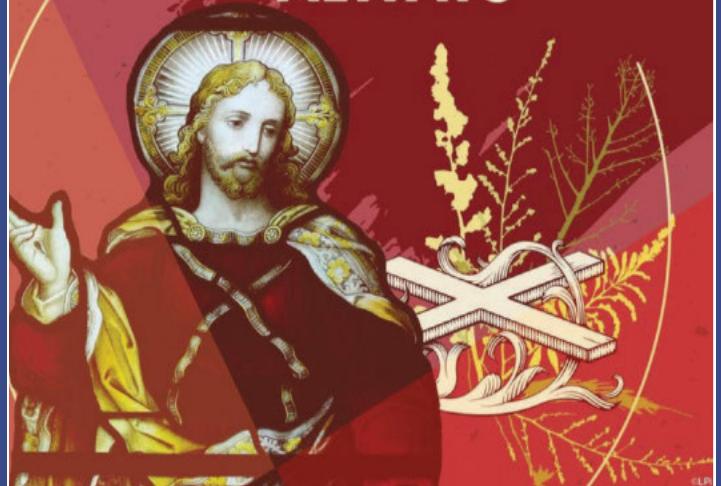
### RIO DE JANEIRO

Stolica sambę i piłki nożnej, miasto nieustającego karmawalu.

### PARATY

Położona na Złotym Szlaku dawna kolonia portugalska.

THE ASCENSION OF THE LORD  
**MAY HIS LOVE  
BE WITH US,  
ALWAYS**





# PRAYER REQUESTS

## PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS, FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link.

## Please Pray For Our Deceased Member

† Władysław Madrzyk

May the soul of the faithful departed rest in peace.



## From Deacon Ed

KINDNESS doesn't cost a thing, yet it is the richest gift you can give.

## Welcome New Parishioners

Jessica Matias

## Banns of Marriage

1<sup>st</sup> Steven S.Marino & Lauren A.Marchi

## Bulletin Submissions

Due Friday, by noon, two weeks prior to publication.  
For holiday submission please call parish office



## Parish Support

Weekend Collection May 14.....\$ 6,975

Thank you for your generosity.

# MASS SCHEDULE

SUNDAY, 05/21/2023

7:30am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

9:00am Mass in Polish

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

+ Krystyna Rudzińska

+Tadeusz Migoń

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

+ Storto Family

+ Anthony Panico

+ Cesare Vitale

1:30pm Mass in Polish

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Davida Augustyna

S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla uczniów, rodziców, nauczycieli, katechetów i przyjaciół Polskiej Katolickiej Szkoły im. św. brata Alberta Chmielowskiego

MONDAY, 05/22/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For healing and God's blessing for Edward

TUESDAY, 05/23/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For God's protection and recovery for Edward

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 05/24/2023

8:30am Mass in English with St.William School

S.I. For holiness of priests & bishops

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapelanów i biskupów

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

THURSDAY, 05/25/2023

8:00am Communion Service

FRIDAY, 05/26/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapelanów i biskupów

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

SATURDAY, 05/27/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For healing and God's blessing for Edward

+ Theresa Conte

11:00am Mass in English – SWS graduation

4:00pm Mass in English

+ Ronald Belcher – Death Anniversary

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish – Nabożeństwo do św.Józefa

+ Krystyna Rudzińska

# CORPUS CHRISTI

## Corpus Christi Sunday – June 11 Corpus Christi Sunday – June 11

The Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ, historically known by its Latin name, Corpus Christi, celebrates the Real Presence of Jesus Christ in the Holy Eucharist—Body, Blood, Soul, and Divinity. The feast dates to the Middle Ages and originated with a visionary nun and a Eucharistic miracle. The feast of Corpus Christi is one time when our Lord in the Blessed Sacrament is exposed not just to faithful Catholics but to all the world. This is a time when Catholics can show their love for Christ in the Real Presence by honoring Him in a very public way. It is also a wonderful way in which we can show our love for our neighbors by bringing Our Lord and Savior closer to them. So many conversions are a result of Eucharistic Adoration experienced from inside the Church. How many more there would be if we could reach those who only drive by the church in worldly pursuits



After the last Mass on this feast day Our Lord is placed in the monstrance. The priest then carries Him to four different altars representing the four corners of the earth. While processing, the congregation follows and sings. At each altar there are readings, prayers and benediction.

Show your love for Christ and join us for our Corpus Christi procession to four altars on Sunday, June 11th after the 12:00 pm bilingual Mass. After the last Mass on this feast day Our Lord is placed in the monstrance. The priest then carries Him to four different altars representing the four corners of the earth. While processing, the congregation follows and sings. At each altar there are readings, prayers and benediction. Show your love for Christ and join us for our Corpus Christi procession to four altars on Sunday, June 11th after the 12:00 pm bilingual Mass.

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

### Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

### Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv....ext: 114

### Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

### Operations Director

Richard G. Neyenesch .....ext: 103

### Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

[saintwilliamparish1916@gmail.com](mailto:saintwilliamparish1916@gmail.com)

### Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archacki .....ext: 102

[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

### Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

[mgeurtzen@archchicago.org](mailto:mgeurtzen@archchicago.org)



### St. William School

[stwilliamschool.org](http://stwilliamschool.org)

Phone: 773-637-5130

[info@stwilliamschool.org](mailto:info@stwilliamschool.org)

### School Principal

Jennifer Frazzini



### Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



### Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

# SUPPORT OUR ADVERTISERS!

**FRAZIER**  
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM Invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203  
Insurance Accepted • River Forest, IL 60305  
708.366.6595 [www.frazierorthodontics.com](http://www.frazierorthodontics.com)

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**  
Place Your Ad Here  
and Support Our Parish!

**CONTACT ME**  
**Trey Hill**

**thill@4LPI.com**  
**(800) 950-9952 x2613**

**Our Family Serving Your Family**



**Belmont Funeral Home**  
7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500  
**Peterson-Bassi Chapels**  
6938 W. North Ave. • (708) 848-6661  
[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)  
**John Bassi**, Parishioner  
Graduate of St. William  
*Serving the Neighborhood for 3 Generations*  
*Mowimy Po Polsku*



**SHORT STAFFED?**

Place an ad here to find new local talent for your business.



**CALL 800-950-9952**

**ARROW**  
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellochio

**FREE TOWING!**  
[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)

708-456-9424  
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

**SUPPORT OUR PARISH**

**MASSEY**  
FUNERAL DIRECTORS  
**RALPH & ALBERT**  
**MASSEY**  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



**WE'RE PROUD TO SUPPORT**  
**ST. WILLIAM PARISH**

**ADT-Monitored Home Security**

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

**ADT** Authorized Provider

**SafeStreets**

**833-287-3502**



**WE'RE HIRING!**

**AD SALES EXECUTIVES**

**BE YOURSELF.  
BRING YOUR PASSION.  
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at  
[careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com) or  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

**DAVID CWIK**  
*Attorney at Law*



**Wills • Trusts • Real Estate**

6968 W. North Ave.

**773-622-8308**

**FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK**

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131  
(773) 625-3300  
[www.fstsbt.com](http://www.fstsbt.com)

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES  
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES  
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



WE APPRECIATE OUR  
ADVERTISERS!

Rodding Sewers  
Sinks & Bathtubs  
Leak Repairs  
(708) 982-9831  
RESIDENTIAL

**WINTRUST**  
**BANK**

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470